

傷者親屬的精神損害賠償 ——回歸二十五年來的澳門司法見解進展*

吳奇琦

[摘要] 本文旨在梳理與評論從 1999 年的第一案起，歷年來澳門法院對以下極富爭議問題的觀點變遷：受非致命身心侵害者，其親屬可否依《民法典》第 489 條第 2 款請求賠償自身的非財產性損害？司法見解從一開始便分成否定說（Ac. TSI 144/2002）與肯定說（Ac. TSI 144/2002 落敗聲明）兩派。在法律解釋上，二說皆各有因素支持。在法官們見解持續分歧（Ac. TSI 545/2008、Ac. TSI 692/2009、Ac. TSI 516/2011）的情形下，終審法院最終表態反對賠償（Ac. TUI 111/2014），並以澳門《民法典》的獨特性為據，走上了截然不同於當年葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解的澳門特色道路。近年的學說與實務見解（Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院意見）則進一步為否定說開設重要例外，肯定了“嚴重個案”中的親屬賠償。本文認為，應將第 489 條解釋成：在受害人損害與親屬損害皆“格外嚴重”的情形下，容許親屬（至少是配偶與第一親等直系血親）請求痛苦賠償。

[關鍵詞] 身心完整權 直接受害人彌補原則 非致命侵害 現今主義解釋 傷者親屬非財產性損害賠償 澳門《民法典》第 489 條

一、緒言

根據澳門民法上民事責任損害賠償的一般原則（《民法典》第 477 條；^①下文若非另有註明，皆屬《民法典》條文），只有權益（*direito subjetivo ou do interesse*）受侵害者（*lesado*）即“直接受害人”（*vítima imediata*），^②才可請求賠償。至於其他人，因為並非權益受侵害者，至少並非直接受侵害者（*imediatamente lesado*），^③故即使有損害，也不能請求賠償，以防賠償金額無限擴張。然而，法律設有若干例外，其中一種例外是：“如屬受害人死亡之情況”，則其特定親屬（第 489 條第 2 款）^④也可請求自身非財產性損害的賠

* 本文係澳門大學科研資助成果（項目名稱：Research and Publication Project on Jurisprudence / Macau Positive Law / Legal History；批准文號：SRG2021-00021-FLL）。本文作者擔任主研究員。

作者簡介：吳奇琦，澳門大學法學院澳門法學系助理教授、人文社科高等研究院禮任年輕駐院學人、法學博士。

^① 澳門《民法典》第 477 條（非財產之損害）第 1 款：“因故意或過失不法侵犯他人權利或違反旨在保護他人利益之任何法律規定者，有義務就其侵犯或違反所造成之損害向受害人作出損害賠償。”

^② Fernandes, Gabriela Páris. “Comentários ao art. 495.º, § 4.º, I.” *Comentário ao Código Civil: Direito das Obrigações, Das Obrigações em Geral*, Luís Carvalho Fernandes e José Brandão Proença (Coord.), Universidade Católica Editora, 2018.

^③ Lima, Pires de, et al. *Código Civil Anotado*, vol. I, Coimbra Editora, 2011, Art. 495.º, §. 1.º.

^④ 澳門《民法典》第 489 條（非財產之損害）第 2 款：“……未事實分居之配偶及子女、或由其未事實分居之配偶及其他直系血親卑親屬共同享有；如無上述親屬，則由與受害人有事實婚關係之人及受害人之父母、或由與受害人有事實婚關係之人及其他直系血親尊親屬共同享有；次之，由受害人之兄弟姊妹或替代其兄弟姊妹地位之甥姪享有。”

償（第489條第3款），^①此即“遺屬喪親痛苦”賠償。這一點從無爭議。有爭議的是：在受害人只是受傷而非死亡的情形，其親屬有無權利因自身痛苦請求損害賠償？就此問題，司法見解長期存在意見分歧，至今爭論猶存。鑑於其理論與實務意義甚大，這場在民法學界持續五十年的論戰，亟待學界詳加檢視，本文目的即在於此。

應當先行說明的是，澳門《民法典》的上述條文（第489條）是繼受自1966年葡萄牙《民法典》（*Código Civil*）（第496條），而且葡萄牙法上的討論更是直接影響了後來澳門法上的討論，更甚者，此爭議在澳門的第一案便是發生在1999年9月，因而是在澳門回歸中國前夕，甚至是在澳門《民法典》11月生效之前，^②當時仍然適用葡萄牙《民法典》。有鑑於此，本文不得不先回顧葡萄牙法上的經驗，以便澳門法院判決的一些說理能更好地被理解。為此目的，下文會先檢視葡萄牙上的草案建議與最終文本、法條的可能解釋方案，以及最高法院的統一司法見解，然後將目光轉回澳門法上的歷年司法見解進展，再總結各說，並提出本文見解。

二、葡萄牙法上的經驗

（一）草案建議與最終文本

葡萄牙《民法典》債法卷草案負責人 Vaz Serra 教授當初在立法預備工作（trabalhos preparatórios）中提倡，^③即使受害人沒有死亡（因此包括只是受傷），其親屬也可請求賠償自身痛苦：“若損害是以不同於第2款的方式對人產生影響，則其親屬們亦有權請求彌補他們因而親身遭受的損害。”（建議稿第759條第5款；第2至4款則是就受害人死亡的情形而設）^④然而，這種主張最終並沒有被採納。甚至在法務部（Ministério da Justiça）第一次修訂（1.^a Revisão Ministerial）時，上述建議條文便已經馬上被移除出先期草案（Anteprojeto）第476條，因而並無出現在葡萄牙《民法典》第496條的最終文本中。

（二）法條的可能解釋方案

（1）支持賠償說

（1.1）擴張解釋說

儘管葡萄牙《民法典》並無採納自己所建議的文本，但 Vaz Serra 直到《民法典》在1967年生效後，依然堅持己見。事緣葡萄牙最高法院（Supremo Tribunal de Justiça）在1970

^①澳門《民法典》第489條（非財產之損害）第3款後半：“……如屬受害人死亡之情況，不僅得考慮受害人所受之非財產損害，亦得考慮按上款之規定享有賠償請求權之人所受之非財產損害。”

^②參見核准《民法典》的第39/99/M號法令第2條（開始生效）第1款：“本法規及由其核准之《民法典》，自一九九九年十一月一日開始生效。”

^③ Vaz Serra, Adriano. “Reparação do Dano Não Patrimonial.” *Boletim do Ministério da Justiça*, n.º 83, 1959, pp. 96-98; Vaz Serra, Adriano. “Direito das Obrigações (Parte Resumida) - Continuação.” *Boletim do Ministério da Justiça*, n.º 101, 1960, pp. 137-139.

^④ Vaz Serra, Adriano. “Direito das Obrigações (Parte Resumida) - Continuação.” *Boletim do Ministério da Justiça*, n.º 101, 1960, p. 138: “No caso de dano que atinja uma pessoa de modo diferente do previsto no § 2.º, têm os familiares dela direito de satisfação pelo dano a eles pessoalmente causado.” 此段譯文由本文作者所譯。

年的一則裁判，裁定“法律只要求向受害人賠償其精神損害，故受害人父親無權就自身因兒子肢體殘障^①而感到的痛心請求賠償。”（Ac. STJ 13-01-1970，Joaquim de Melo 法官）^②雖然此案是發生在 1963 年，因而仍適用 1867 年《民法典》，^③但 Vaz Serra 在對這則裁判進行評註時，也沒有放過對 1966 年《民法典》第 496 條解釋表態的機會。這也許是因為，他想說明在新《民法典》的框架下，依然是有可能給予親屬這種保護的。依 Vaz Serra 之見，應當對新《民法典》第 496 條第 2 款進行擴張解釋（*interpretação extensiva*），以涵蓋非死亡的情形。^④實際上，法條針對受害人死亡的情形，向身為“間接受害人”的親屬賦予賠償請求權的這種規定，雖然屬於例外性規定，故不得被類推適用，但至少也容許擴張解釋（葡萄牙《民法典》第 11 條，相當於澳門《民法典》第 10 條）。^⑤

始於 Vaz Serra 的這種“擴張解釋說”（*tese da interpretação extensiva*），除了一直獲得部分學說（例如 Ribeiro de Faria）支持之外，^⑥也被部分司法見解採納：“我們認為，對《民法典》第 496 條第 2 款的規範進行擴張解釋，以涵及身體受傷的情形，是合理的。只要這種情形被規範精神（*espírito da norma*）所涵蓋，則第 2 款所指的人士，即有權因自身所遭受的非財產性損害而請求賠償。我們認為，就這些情形而言，立法者是‘說得比想的少了’（*minus dixit quam voluit*）。”（Ac. RP 23-03-2006，Fernando Baptista 法官）。^⑦

（1.2）原則推論說

除了“擴張解釋說”之外，學說上也出現了其他解釋方案，支持親屬在受害人受傷的情形下有賠償請求權。Américo Marcelino 便認為，可以直接訴諸第 1 款：“第 496 條第 1 款所確立的大原則，只要求損害基於嚴重性而值得法律保護，並無設有其他保留或條件。在第 496 條中，後面的第 2 至 3 款說甚麼，根本不影響這項原則。”^⑧依此見解，根本不必擴張解釋其他款的規定來支持賠償，因為賠償只是第 1 款一般原則的直接後果而已。

^①本文按：案中未成年人在一場交通事故中失去左前臂。

^②“Ac. STJ 13-01-1970, processo n.º 062973 (Relator: Joaquim de Melo).” *Boletim do Ministério da Justiça*, n.º 193, 1970, pp. 349-352: “Só ao lesado é que a lei manda indemnizar por danos morais, daí que o pai do mesmo menor não tenha direito a indemnização pelo desgosto sofrido com o aleijão do filho” 此段譯文由本文作者所譯。

^③1867 年葡萄牙《民法典》第 2361 條：“任何侵犯或妨害他人權利者，有義務向受害人賠償一切對其造成的損失。”（“Todo aquele, que viola ou ofende os direitos de outrem, constitui-se na obrigação de indemnizar o lesado, por todos os prejuízos que lhe causa.”）此段譯文由本文作者所譯。

^④Vaz Serra, Adriano. “Anotação ao Acórdão de 13 de Janeiro de 1970.” *Revista de Legislação e de Jurisprudência*, Ano 104º, 1971-1972, p. 16.

^⑤澳門《民法典》第 10 條（例外規定）第 3 款後半：“例外規定不得作類推適用，但容許擴張解釋。”

^⑥Ribeiro de Faria, Jorge. *Direito das Obrigações*, vol. I, Almedina, 2001, p. 491.

^⑦Ac. RP 23-03-2006, processo n.º 0631053 (Relator: Fernando Baptista): “Assim, portanto, cremos que se justifica uma interpretação extensiva da norma do n.º 2 do art.º 496.º CC para os casos de ofensa corporal não causadora da morte, situação em que as pessoas referidas nesse n.º 2 se poderão apresentar como credoras de indemnização por danos não patrimoniais que elas próprias tenham sofrido, desde que se trate de situações compreendidas no espírito da norma. Digamos que em tais casos o legislador minus dixit quam voluit.” 此段譯文由本文作者所譯。

^⑧Marcelino, Américo. *Acidentes de Viação e Responsabilidade Civil*, 6.ª ed., Petrony, 2012, p. 368: “O grande princípio consagrado no n.º 1 do Art.º 496.º não põe outras reservas, outras condições que não sejam o tratar-se de danos tais que pela sua gravidade mereçam a tutela do direito. O que depois se diz nos n.ºs 2 e 3 do artigo 496.º não afeta em nada este princípio... disposições para determinados circunstancialismos ou sobre o modo de encontrar indemnizatório” 此段譯文由本文作者所譯。Américo Marcelino 至少在 20 世紀 80 年代便已主張此說，參見 Marcelino, Américo. *Acidentes de Viação e Responsabilidade Civil*, 2.ª ed., Petrony, 1984, pp. 211-221.

Abrantes Galdes、^① Armando Braga 同持此說。^②為方便指稱起見，本文姑且稱之為“原則推論說”（tese da corolário do princípio）。Américo Marcelino 甚至認為，葡萄牙《民法典》在第 483 條（相當於澳門《民法典》第 477 條）想將賠償請求權限定屬於“直接受害人”時，提到“侵犯他人權利”，但卻也尚提到“他人利益”，因此便“為解釋者留下充分的迴旋餘地，足以涵蓋那些尚可被歸責於不法事實的、發生在第三人法律領域的損害”。^③

“原則推論說”論者中的代表 Abrantes Galdes，在親屬自身損害的嚴重性上，還提出了一些判定標準：受害人必須是受“嚴重身心傷害”（lesões de natureza física ou psíquica graves），尤其是傷害造成受害人“嚴重依賴或不能自理”（grave dependência ou perda de autonomia）或親屬與受害人“關係受嚴重傷害”（fique gravemente prejudicada a sua relação com o lesado）。^④值得一提的是，司法見解包括最高法院部分裁判之所以逐步接納賠償，正是尤其受到 Abrantes Galdes 的影響。這也許與他本身的法官身分不無關係：他於 2001 — 2011 年出任里斯本中級法院民事庭法官（Juiz Desembargador no Tribunal da Relação de Lisboa (Cível)），並在 2011 — 2022 年出任最高法院民事庭法官（Juiz Conselheiro do Supremo Tribunal de Justiça (Cível)）。

（2）否定賠償說

認為法律否定親屬有這種賠償請求權的觀點，同樣在學說（例如 Dário Martins de Almeida、^⑤ Sinde Monteiro、^⑥ Antunes Varela）^⑦上佔有一席之地。Sinde Monteiro 便明言：“在

^① Abrantes Galdes, António Santos. “Ressarcibilidade dos Danos Não Patrimoniais de Terceiro em Caso de Lesão Corporal.” *Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Inocêncio Galvão Telles*, vol. IV, Almedina, 2003, pp. 285-287, 289; Abrantes Galdes, António Santos. *Temas da Responsabilidade Civil, vol. II: Indemnização dos Danos Reflexos*, 2.^a ed., Almedina, 2007, p. 89: “若可認定因親屬關係受傷害而構成精神損害的情況，則賠償請求權應當直接首要地建基於葡萄牙《民法典》第 483 條與第 496 條第 1 款”（“Direito de indemnização deve assentar direta e prioritariamente na interpretação dos arts. 483.º e 496.º n.º 1 do C.C., podendo ser reconhecidas as situações que configuram dano moral por lesão do relacionamento familiar”）此段譯文由本文作者所譯。

^② Braga, Armando. *A Reparação do Dano Corporal na Responsabilidade Civil Extracontratual*. Almedina, 2005, p. 188.

^③ Marcelino, Américo. *Acidentes de Viação e Responsabilidade Civil*, 6.^a ed., Petrony, 2012, p. 87: “Deixa ao intérprete suficiente campo de manobra capaz de integrar danos que, posto que verificados na esfera jurídica de terceiros, ainda sejam imputáveis ao facto ilícito” 此段譯文由本文作者所譯。

^④ Abrantes Galdes, António Santos. “Ressarcibilidade dos Danos Não Patrimoniais de Terceiro em Caso de Lesão Corporal.” *Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Inocêncio Galvão Telles*, vol. IV, Almedina, 2003, p. 289: “嚴重身心傷害所直接觸及者以外的人，其所承受的非財產性損害，可以根據《民法典》第 496 條第 1 款的一般規定獲得彌補，尤其是當這些人與受害人的關係受嚴重傷害，或者當傷害造成受害人嚴重依賴或不能自理時……此項賠償請求權，應被限定為只屬於第 496 條第 2 款所指人士。”（“São ressarcíveis os danos não patrimoniais suportados por pessoas diversas daquela que é directamente atingida por lesões de natureza física ou psíquica graves, nos termos gerais do art. 496 n.º 1 do CC, designadamente quando fique gravemente prejudicada a sua relação com o lesado ou quando as lesões causem neste grave dependência ou perda de autonomia do lesado... Tal direito de indemnização deve ser circunscrito às pessoas indicadas no n.º 2 do art. 496.”）此段譯文由本文作者所譯。

^⑤ Martins de Almeida, Dário. *Manual de Acidentes de Viação*. Almedina, 1987, p. 165.

^⑥ Monteiro, Sinde. “Dano Corporal (Um Roteiro do Direito Português).” *Revista de Direito e Economia*, Ano XV, 1989, p. 370.

^⑦ Antunes Varela, João Matos. *Revista de Legislação e de Jurisprudência*, ano 103.º (1970-71), n.º 3421, p. 250, nota 3, apud Oliveira, Ana Catarina Martins. *Ressarcibilidade dos Danos não Patrimoniais de Terceiros em Caso de Lesão Corporal*. 2011. Universidade do Minho, Dissertação de mestrado, p. 40, nota 106. 讓人出乎意料的是，Antunes Varela 並無在其《債法總論》中提及過此問題。他只是在論及“直接受害人”原則的例外時，說道“不論受害人於何時死亡”非財產性損害賠償請求權都屬於親屬，似乎是暗指（但就算是也極為隱晦）受害人沒死的話，親屬無權就自身非財產性損害請求賠償。參見（葡）若昂·德·馬圖斯·安圖內斯·瓦雷拉（João de Matos Antunes Varela）著、唐曉晴譯：《債法總論》第一卷，北京：社會科學文獻出版社；澳門：澳門大學，2020 年，§ 177，頁 348；Antunes Varela, João de Matos. *Das Obrigações em Geral*, vol. I, 10.^a Edição, Coimbra, 2000, § 177, p. 620.

非致命身體損害的情形下，僅受害人本人有權請求賠償財產性損害與非財產性損害。”^①有司法見解也直指，觀乎法律煞有介事地提及受害人死亡的情形，應認為親屬並無這種權利，此乃最合理的解釋：“立法者規定親屬們在受害人死亡的情形下有權獲賠償，但卻沒有就受害人沒死的情形有這樣的規定，這也佐證了以下這種解釋：立法者不想承認這類損害可獲彌補。”（Ac. STJ 17-09-2009，João Camilo 法官）^②

（三）最高法院的統一司法見解

隨著互相對立的裁判日益增加，^③最終葡萄牙最高法院在 2014 年 1 月 9 日，作成第 6/2014 號“統一司法見解合議庭裁判”（Acórdão de Uniformização de Jurisprudência, AUJ）。^④儘管民事分庭全會（O Plenário das Secções Cíveis）全體 39 名法官未能達成完全一致（Abrantes Geraldine 法官當然是投了贊成票），因而附有多名法官的表決落敗聲明（declaração de vencido），但最終這則統一司法見解裁定：“《民法典》第 483 條^⑤第 1 款與第 496 條，應被解釋成涵蓋受格外嚴重（particularmente grave）侵害的受害人其在生配偶所遭受的格外嚴重（particularmente grave）的非財產性損害。”^⑥換言之，有雙重要件應當符合：其一，是受害人受“格外嚴重”侵害；其二，是其配偶^⑦有“格外嚴重”非財產性損害。

最高法院在說明理由時，特別指出，根據葡萄牙民法典總則起草人 Manuel de Andrade 所設立的法律解釋準則，法律解釋應當隨着社會變遷而與時俱進，因此，應當對在 1967 年便已開始生效的葡萄牙《民法典》，其第 496 條與第 483 條進行“現今主義解釋”（interpretação atualista）或者說“更新解釋”，而非只是“歷史主義解釋”（interpretação

^① Monteiro, Sinde. “Dano Corporal (Um Roteiro do Direito Português).” *Revista de Direito e Economia*, Ano XV, 1989, p. 370: “No caso de dano corporal do qual não sobreveio a morte, apenas o próprio lesado tem o direito de ser indenizado pelo dano patrimonial e não patrimonial.” 此段譯文由本文作者所譯。

^② Ac. STJ 17-09-2009, processo n.º 292/1999-S1 (Relator: João Camilo): “Tendo o legislador regulamentado os familiares que têm direito a serem indemnizados em caso de morte da vítima, não o fez para o caso de a mesma não haver falecido, o que também aponta para a interpretação no sentido de não ter querido admitir a ressarcibilidade deste tipo de danos.” 此段譯文由本文作者所譯。

^③ 當時，在葡萄牙最高法院，就親屬在受害人受傷的情形下有無此種賠償請求權的問題，持肯定說的裁判如下：Ac. STJ 8-3-2005, revista n.º 4486/04；Ac. STJ 30-5-2006, processo n.º 1259/06（有一票反對票）；Ac. STJ 8-9-2009, revista n.º 2733/06.9TBBC.L.S1；Ac. STJ 26-5-2009, revista n.º 3413/03.2TBVCT.S1；Ac. STJ 8-2-2011, revista n.º 1469/07.8TBAMPT.P1.S1；Ac. STJ 28-2-2013, processo n.º 60/2001.E1.S1；Ac. STJ 23-4-2013, processo n.º 291/04.8 TBRMR-A.L1.S1。持否定說的裁判如下：Ac. STJ 21-3-2000, revista n.º 1027/99；Ac. STJ 26-2-2004, revista n.º 4298/03；Ac. STJ 31-10-2006, revista n.º 3244/06；Ac. STJ 1-3-2007, revista n.º 4025/06；Ac. STJ 17-9-2009, revista n.º 292/1999.S1（有一票反對票、一則表決聲明）。

^④ Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014 (Relator: João Luís Marques Bernardo), in *Diário da República*, 22 Maio 2014. 案情如下：2004 年，任職垃圾收集員的甲，在布拉加（Braga）站在垃圾收集車的踏板上工作之際，遭某汽車以時速 30 公里的車速撞擊，受嚴重傷害，送院接受了大腿中部截肢，被診斷為 80% 永久局部傷殘（IPP），需要永久依賴他人，因而無法獨自離家，從此其妻子需要專門照顧他，協助其日常事務，而且原告時常頭痛健忘，也患上長期反應性抑鬱症（depressão reactiva prolongada）、創傷後應激症（stress pós-traumático, PTSD），使夫妻關係大受影響。地方法院除了判處被告（某保險公司）須向甲賠償之外，尚須向其妻子賠償 15,000 歐元非財產性損害賠償。被告直接向最高法院提出“越級上訴”（recurso per saltum），聲請就第 496 條是否容許配偶在這種情形下請求賠償自身非財產性損害，進行裁判。

^⑤ 本文按：相當於澳門《民法典》第 477 條（一般原則）：“因故意或過失不法侵犯他人權利或違反旨在保護他人利益之任何法律規定者，有義務就其侵犯或違反所造成之損害向受害人作出損害賠償。”

^⑥ Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014, in *Diário da República*, 22 Maio 2014: “Os artigos 483.º, n.º 1 e 496.º, n.º 1 do Código Civil devem ser interpretados no sentido de abrangerem os danos não patrimoniais, particularmente graves, sofridos por cônjuge de vítima sobrevivente, atingida de modo particularmente grave.” 此段譯文由本文作者所譯。

^⑦ 雖然此則統一司法見解只著眼於配偶，並無就其他親屬表態，但其中理由似乎也適用於某些法定親屬，至少是子女與父母。

historicista) 或者說“考古解釋”：

隨着時間的推移，一項法律規定有可能獲得解釋者們以往從未向其賦予過、立法者也沒有預視到的新含義，當然前提是這不會與其他規定矛盾，或與體系相悖。哪怕法律沒有被修改，解釋也會演進，滿足新的需求。法條固然寫在那裏，但由於其意旨（ratio）作為一種動態的生命力，會隨時間推移而取得不同色彩，因此，精明的解釋者會從中收穫新的適用方式。Manuel de Andrade 本人在《民法典》關於法律解釋的草案（參見 BMJ, n.º 102, 144）中，也還是採納這種觀念（“解釋不得拘泥於文本的字面，應當重構真正的立法精神，使其融貫於整個法律體系、使其反映當今時代狀況。”）甚至可以說，隨時間推移而演進的這種觀念，對一切研究法律解釋的著述者們而言，都是格外值得重視的。解釋者務必記得，根據 Manuel de Andrade 的草案，第 9 條第 1 款要求，在解釋上考量法律被適用時那個時代的具體狀況。……民法典是在 1967 年開始生效。當時，損害彌補的觀念，從根本上而言是建基於他人過錯，並在十分有限的情形下建基於危險活動固有風險。不予賠償的頻率非常高，而且被公民普遍接受。但隨着生活條件大幅改善，權利的強化也有急劇進展。其中的一個表現，便是賠償範圍的擴大。……如果沒有任何保留的話，損害的發生不伴隨着彌補，已經變得令人費解，甚至變得令人不能接受，即使是交通事故領域以外亦然。……若損害是如同本案所審理的那樣，則我們所面對的是極其強烈的痛苦，其迫使生活徹底起了變化，讓人幾乎完全失去了積極時候和個人自由。凡此種種，都支持對第 483 條第 1 款與第 496 條第 1 款進行現今主義解釋，認定這類損害受其保護。^①

^① Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014 (Relator: João Luís Marques Bernardo), in *Diário da República*, 22 Maio 2014: “De sorte que uma disposição jurídica pode ganhar, com o tempo, um sentido novo que os intérpretes nunca lhe tinham atribuído e que também não estava nas previsões do legislador, ressalvado, já se entende, que daí não venha contradição com outras disposições ou desarmonia com o sistema. A interpretação evoluciona e satisfaz novas necessidades sem todavia mudar a lei. A lei lá está; mas porque a sua *ratio*, como força vivente móvel, adquire com o tempo coloração diversa, o intérprete sagaz colhe daí novas aplicações. [...] O próprio Manuel de Andrade, no projeto do Código Civil relativo à interpretação das leis (que se pode ver no BMJ, n.º 102, 144), não deixou de acolher esta ideia (‘A interpretação não deve ficar atida à letra dos textos. Deve reconstruir o verdadeiro pensamento legislativo, integrando-o na totalidade do sistema jurídico e projectando-o nas condições do tempo actual.’) Pode-se mesmo dizer que a ideia de evolução no tempo é particularmente querida a todos os Autores que se debruçam sobre a interpretação das leis. Devendo o intérprete ter bem presente que, no seguimento do projeto de Manuel de Andrade, o n.º 1 do artigo 9.º, manda atender, na interpretação, às condições específicas do tempo em que a lei é aplicada.”; “O Código Civil entrou em vigor em 1967. Então, a ideia de ressarcimento dos danos assentava fundamentalmente na culpa de outrem e, em casos muito limitados, no risco inerente a atividades perigosas. A frequência com que não eram objeto de ressarcimento era muito grande e bem aceite pelo cidadão comum. A intensificação dos direitos foi evoluindo intensamente, acompanhada de grande melhoria nas condições de vida. Uma das vertentes em que isso se manifesta diz respeito à ampliação do leque indemnizatório. [...] O Código Civil entrou em vigor em 1967. Então, a ideia de ressarcimento dos danos assentava fundamentalmente na culpa de outrem e, em casos muito limitados, no risco inerente a atividades perigosas. A frequência com que não eram objeto de ressarcimento era muito grande e bem aceite pelo cidadão comum. A intensificação dos direitos foi evoluindo intensamente, acompanhada de grande melhoria nas condições de vida. Uma das vertentes em que isso se manifesta diz respeito à ampliação do leque indemnizatório. [...] Passou a compreender-se mal e até a não se aceitar sem reservas, mesmo para além do domínio dos acidentes de viação, que a produção de danos não seja acompanhada de ressarcimento. [...] no caso dos danos como o que aqui está em apreciação, estamos a lidar com sofrimentos intensíssimos, arrastando toda uma alteração de vida, com perda quase total de momentos positivos e de liberdade pessoal. Tudo isto justifica que se vá para uma interpretação atualista do n.º 1 do artigo 483.º e do n.º 1 do artigo 496.º, em ordem a considerar ali tutelados este tipo de danos.” 此段譯文由本文作者所譯。

三、澳門法上的歷年司法見解進展

（一）親屬痛苦賠償論爭第一案：Ac. TSI 144/2002（José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官）否定賠償

觀乎上述葡萄牙法的經驗，完全可以預料到的是：無獨有偶，在澳門法上應如何解釋《民法典》第 489 條，同樣也會有所爭議。在 2002 年的一則中級法院裁判中，合議庭法官們便對第 489 條的理解有分歧，標誌着這場論爭在澳門司法見解史上正式展開。

事緣在 1999 年 9 月（當時現行《民法典》未生效，依然適用舊《民法典》，亦即葡萄牙《民法典》），某醫院有醫生不慎以手臂碰翻桌上正在燃燒的酒精燈，使酒精淌滿桌面，火勢波及正在問診的兩名未成年人，造成二人燒傷並嚴重毀容。初級法院向受害人的父母判處非財產性損害賠償共 16 萬元。但被告認為，根據第 489 條第 3 款，僅當受害人死亡時，親屬方可就自身非財產性損害請求賠償，故上訴至中級法院。中級法院裁定上訴得直：“葡萄牙《民法典》第 496 條（現行澳門《民法典》第 489 條）只規定了在受害人死亡情形中因其親屬^①本身的非財產損害而作出之損害賠償。”（Ac. TSI 144/2002, José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官）

此則裁判認為，否定賠償，理據有二。雖其並無明言，但本文認為二者實際上各屬兩類解釋因素：其一，“文義因素”（elemento literal）：第 3 款後半部分清晰表明，法律希望這種賠償僅局限於受害人死亡的情形，故並無擴張解釋的餘地，不宜採納 Vaz Serra 的“擴張解釋說”；其二：“體系因素”（elemento sistemático）：《民法典》奉行“直接受害人”彌補原則，但在第 488 條為“間接受害人”財產性損害設有例外，特別指出哪些第三人的哪些財產性損害才可獲彌補。因此，按照相同邏輯，第 489 條為“間接受害人”非財產性損害所設的例外，自應同樣僅限於法律特別提及的情形，也就是受害人死亡的情形。

（二）肯定賠償的標誌性見解首現：Ac. TSI 144/2002 的表決落敗聲明（賴健雄院長）

在合議庭三名法官（包括裁判書製作人 José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官、蔡武彬法官、^②賴健雄院長）中，賴健雄院長並不同意此則裁判，而是認為第 489 條並無排除親屬的這種賠償。鑑於賴院長的闡釋甚有啟發性，而且此後中級法院肯定賠償的裁判，其論據實際上都早已在此則聲明中被論及，而此則聲明又是最詳細者，故值得花篇幅檢視。本文茲將其聲明所述的理由，梳理歸納為以下三點（同樣，“文義因素”、“體系因素”、“目的因素”這些分門別類的標題為本文所擬，賴院長並無明言）：

- 文義因素：第 3 款後半部分 no caso de morte（“如屬受害人死亡之情況”）一

^①此則裁判的官方中譯本，將這裏 familiares 誤譯成“家庭”。本文將其修正成“親屬”。原文如下：O art.º 496.º do C. Civil, hoje, art.º 489.º do C. C. de Macau, prevê apenas a indemnização por danos não patrimoniais próprios dos familiares do lesado no caso de morte deste.

^②蔡武彬法官在表決中投票支持此則裁判。這一點之所以值得注意，是因為蔡法官在數年後的裁判改變了見解，容後詳論。

句前面並無“僅”（só）字之類的副詞限定，^①因此，沒有任何文義因素或者語法因素（elemento gramatical）足以支持將其“自我限縮”解釋（interpretação “auto-restritiva”）成“僅在受害人死亡之情況”（só no caso de morte）親屬才可就自身非財產性損害請求賠償。

• 體系因素：首先，關於裁判所提到的第 488 條與第 489 條的對比，賴健雄院長認為，這兩條的立法目的不同，不能相提並論，故不應對二者進行體系比照：“本席認為，第 489 條第 3 款最後部分與第 488 條的對比，並不能作為論據來佐證前文合議庭裁判的勝出觀點。這是因為，後一條文的立法意圖是便利和鼓勵救治受害人，以及使侵害人有義務負擔通常由遺產支出的喪葬開支。這種立法意圖，與非財產性損害的立法意圖，不能相提並論。”^②

相反，正是鑑於體系因素，才應當認清第 489 條的結構：作為整個非財產性損害賠償制度（第 489 條）根本的第 1 款，^③便已經是親屬請求這種賠償的依據，只要親屬的非財產性損害足夠嚴重即可：“本席謹認為，鑑於‘適用一項規範，是在適用整個體系（todo o sistema）’這種解釋規則（參見澳門《民法典》第 8 條），對第 489 條的解釋，應當從其第 1 款開始：‘在定出損害賠償時，應考慮非財產之損害，只要基於其嚴重性而應受法律保護者。’……既然我們認為不法事實受害人以外的人也可以遭受非財產性損害，那麼，看來便只應該以欠缺嚴重性或嚴重性不足為由，否定他們擁有賠償請求權，而絕不應該以受害人並無身亡為由。在身體受傷的情形下，如同受害人死亡的情形那樣，受不法事實侵害的受害人以外的人，也有可能因而遭受非財產性損害，尤其是與受害人有感情聯結的父母。正是因為這些人有可能直接地和親身感到有一定嚴重性的深刻痛心難受，所以他們有權利就自身非財產性損害獲得賠償（廣義的賠償）是合理的。”^④

^①若只看澳門《民法典》中文文本，可能會對“如屬受害人死亡之情況”一句前沒有“僅”字這種說法感到奇怪，因為這樣有點違反語法。然而，這一句的葡萄牙語文本是 no caso de morte，在前面加 só 完全沒有問題。賴院長的表決落敗聲明，原文是以葡萄牙語撰寫。

^②Declaração de voto vencido (Lai Kin Hong) do Ac. TSI 144/2002: “A confrontação do art.º 489.º/3, in fine, com o art.º 488.º não me parece que seja um argumento defensável a favor da tese vencedora no Acórdão antecedente, dado que nesse artigo o intuito da lei é facilitar e estimular o socorro à vítima e o seu tratamento e obrigar o lesante a suportar as despesas do funeral, que normalmente são feitas à custa da herança [...], intuito esse que se apresenta incomparável com o intuito do legislador subjacente aos danos não patrimoniais.” 此段譯文由本文作者所譯。

^③澳門《民法典》第 489 條（非財產之損害）第 1 款：“在定出損害賠償時，應考慮非財產之損害，只要基於其嚴重性而應受法律保護者。”

^④Declaração de voto vencido (Lai Kin Hong) do Ac. TSI 144/2002: “No meu modesto entender e atendendo ao cânone interpretativo de que quem aplica uma norma está a aplicar todo o sistema (cf. Art.º 8.º do CCM), a interpretação do art.º 489.º deve começar pelo seu n.º 1 que preceitua que “na fixação da indemnização deve atender-se aos danos não patrimoniais que, pela sua gravidade, mereçam a tutela do direito”. [...] Se admitimos que possa haver danos não patrimoniais sofridos por pessoas diversas da vítima do facto ilícito, parece que só devemos excluí-las da titularidade do direito à indemnização pelos danos não patrimoniais por elas sofridos com fundamento na falta ou insuficiência da gravidade que justifique o merecimento da tutela do direito, e nunca com suposto fundamento no facto de não ter falecido a vítima. Na verdade, no caso de lesão corporal, tal como sucede com a morte da vítima, podem os danos não patrimoniais ser causados a pessoas diversas da própria vítima do facto ilícito lesivo, nomeadamente aos pais da mesma, que, pelos laços afectivos, se encontram ligados à vítima. É justamente pelo facto de essas pessoas poderem ter sofrido directa e pessoalmente profundo desgosto ou angústia de certa gravidade é que justifica o direito delas à indemnização (lato sensu) dos seus danos não patrimoniais” 此段譯文由本文作者所譯。

那麼，為何第2款會特別強調“受害人死亡”的情形？這是因為：如前所述，第1款是旨在定出損害達到何種程度方受保護，因此是在處理“受不受保護”的問題；第2款則是旨在就非常個別的情形，亦即受害人死亡的情形，定出權利誰屬，因為死者已無法成為權利人，換言之，是在處理“如何受保護”的問題：“在註釋1966年《民法典》第496條第2款（相當於澳門《民法典》第489條第2款）時，Pires de Lima與Antunes Varela強調道‘特別提及不法事實引致受害人死亡的情形，是旨在指定賠償請求權的歸屬，以及誰的（非財產性）損害應被考量’”。^①

因此，賴健雄院長總結道，根本無必要對第2款進行擴張解釋：“本席並不是採納上訴人的上訴理由陳述和前文的合議庭裁判都加以批評的Vaz Serra教授的擴張解釋說。”^②可見，賴院長是採納本文所稱的“原則推論說”。他在表決聲明中並無就此引用任何學說，故應完全是他自己的創見。對比此則裁判年份亦即2002年（10月），以及在葡萄牙民法上“原則推論說”論者Abrantes Geraldés（2003）與Armando Braga（2005）的著作發表年份，即可知賴法官的見解應非來自他們。雖然Américo Marcelino在20世紀80年代便已主張“原則推論說”（雖然是在交通意外專著中表達這樣的觀點），^③但賴院長見解的提出，比後來在葡萄牙法上影響甚大、甚至可謂改變了葡萄牙司法見解取態的Abrantes Geraldés法官還要早，依然非常值得肯定。

• 目的因素（elemento teleológico）或者說理由因素（elemento racional）：既然受害人受極嚴重傷害時，親屬的痛苦之大，有可能無異於受害人死亡的情形，甚至不亞於受害人死亡的情形，則便難以理解為何親屬不能請求這種賠償。實際上，賴健雄院長是適用了“若理由相同，則法律相同”（ubi eadem ratio ibi idem jus）論據，以及“若理由更強，則更應如此”（a fortiori）論據，雖然他並無採用這些術語：“不難想像，在一些情況下，雖然受害人沒有死亡，但他所遭受的身體傷害是如此嚴重或不可復原，以致於其親屬的痛苦就像受害人即時死亡的情形那樣，甚至更痛苦。因此，便有同樣的理由，甚至更有理由認為，在這類情況下受害人以外的人也有權請求賠償。”^④

^① 本文按：指Pires de Lima, Fernando Andrade, e João de Matos Antunes Varela, *Código Civil Anotado*, vol. I, anotação ao art.º 496.º。原文無指出版數，但此書第一卷的第一版是在1967年出版、第二版則在1979年出版，此後的版本皆為重印而無更新，因此不會涉及作者觀點更新的問題。

^② Declaração de voto vencido (Lai Kin Hong) do Ac. TSI 144/2002: “Não pelo acolhimento da tese da interpretação extensiva do Prof. Vaz Serra, atacada quer pelo recorrente na motivação do recurso quer pelo Acórdão antecedente.” 此段譯文由本文作者所譯。此則裁判雖有官方中譯本，但有不少譯語都不符合通行漢語術語，例如將interpretação extensiva譯為“擴大解釋”、interpretação restritiva譯為“限制解釋”（因而將interpretação “auto-restritiva”譯成“‘自我限制’的解釋”），更有數處誤解原文。因此，為便於讀者理解，本文選擇對關鍵段落進行重譯。

^③ Marcelino, Américo. *Acidentes de Viação e Responsabilidade Civil*, 2.ª ed., Petrony, 1984, pp. 211-221.

^④ Declaração de voto vencido (Lai Kin Hong) do Ac. TSI 144/2002: “Não é difícil de imaginar situações em que não tendo embora morrido a vítima, as lesões corporais por ela sofridas podem ser tão graves ou irreversíveis que causem igual senão maior sofrimento aos familiares da vítima do que no caso de morte instantânea da vítima. Deste modo, por identidade ou até por maioria da razão, justifica-se nesse tipo de situações o direito à indemnização a favor das pessoas diversas da vítima” 此段譯文由本文作者所譯。

(三) 中級法院首次一致肯定賠償：Ac. TSI 545/2008 (João A. G. Gil de Oliveira [趙約翰] 法官)

在 2009 年，中級法院再有上訴案^①涉及親屬賠償請求權的問題。這一次，有別於 Ac. TSI 144/2002 (José M. Dias Azedo [司徒民正] 法官)，中級法院首次裁定，父母可因子女受傷而請求自身痛苦損害賠償：“即使事故並非致命事故，但身為事故受害人的孩子，其父母所遭受的苦痛，是有可能值得獲彌補的，如果受損的利益值得受保護的話。” (Ac. TSI 545/2008, João A. G. Gil de Oliveira [趙約翰] 法官)^②

這則裁判只花了非常短的篇幅論述此問題。雖其並無明言，但實際上還是鑑於前文所述的文義因素（法律沒有說“只”在死亡情形有賠償）、體系因素（第 2 款只是為制度主軸即第 1 款服務，為死亡這種個別情形不得不定出權利主體）、目的因素（“若理由相同，則法律相同”與“若理由更強，則更應如此”論據）三者。因此，雖然裁判的說理精練，但完全無異於 Ac. TSI 144/2002 賴健雄院長的表決落敗聲明，同採本文所稱的“原則推論說”。這也是為何前文會花費篇幅引介該則表決落敗聲明。而且，由於賴院長乃本案助審法官之一，故應可認為，此則裁判在一定程度下是受其見解影響：“被上訴的判決，一開始便假定了只有死亡才會使父母所遭受的精神損害可獲賠償。相信那是因為只對《民法典》第 2 款匆匆一瞥之故。第 2 款所規範的，是在死亡情形下賠償誰屬。第 2 款並不是說，在非死亡的情形，即無非財產性損害賠償給予相關受害人。父母所遭受的苦痛，是值得獲彌補的。在某些情況下，父母甚至會因為子女的不幸遭遇，而比子女本人更難受。”^③

值得注意的是，另一名助審法官蔡武彬法官（他是在前述 Ac. TSI 144/2002 中否定賠償的助審法官），在這一次並沒有反對向父母判處賠償。^④

(四) 中級法院觀點的持續分歧：Ac. TSI 692/2009、Ac. TSI 516/2011 (蔡武彬法官) 與他們的表決落敗聲明 (José M. Dias Azedo [司徒民正] 法官)

儘管有一致通過判處賠償的 Ac. TSI 545/2008 先例，但這並不代表中級法院各名法官都有相同的觀點。中級法院在 2010 年的 Ac. TSI 692/2009 (蔡武彬法官)，以及與 2014 年

^①案情如下：2005 年有未成年人過馬路時遭輕型汽車撞倒，多處擦傷和瘀傷、右第五肋骨骨折，及後不良於行，不能再參與有劇烈身體接觸的活動。父母為節省醫療開支，帶其往返內地包括珠海、中山、廣州、佛山等地多家醫院求診。初級法院只判令被告（某保險公司）向受害人賠償其非財產性損害，而並無應請求向父母判處非財產性損害賠償。原告上訴，中級法院則向父母各判處 50,000 澳門元非財產性損害賠償。

^②Ac. TSI 545/2008 (Relator: João A. G. Gil de Oliveira [趙約翰] 法官): “Os sacrifícios sofridos pelos pais de uma criança, vítima de acidente, ainda que não mortal, podem ser merecedores de reparação, se os interesses sacrificados forem merecedores de tutela” 此段譯文由本文作者所譯。

^③Ac. TSI 545/2008 (Relator: João A. G. Gil de Oliveira [趙約翰] 法官): “Na sentença recorrida partiu-se do pressuposto de que só por morte são ressarcíveis os danos morais sofridos pelos pais. Crê-se que se partiu de uma leitura precipitada do art. 489.º, n.º 2 do CC. O que aí se regula, no n.º 2, é sobre quem é o titular da indemnização em caso de morte. Não se diz ali que, em caso que não seja de morte, não há lugar a indemnização não patrimonial dos respectivos lesados. Os sacrifícios sofridos pelos pais são merecedores de reparação. Nalgumas situações sofrem até mais do que os próprios filhos pelo mal que lhes acontece.” 此段譯文由本文作者所譯。

^④然而，這可能是因為某種程序法上的原因：原告在上訴狀中只是指初級法院所判處的“金額太少”，而沒有具體質疑父母為何不應有賠償。因此，蔡武彬法官在表決聲明中認為，該問題並非上訴標的，不得審理，否則有違當事人處分原則。然而，這些程序法問題與此處主體無關，茲不展開贅述。

的 Ac. TSI 516/2011（蔡武彬法官）這兩起交通事故案件中，^①雖然再次肯定了賠償，但合議庭只是以多數票通過裁判。在這兩則裁判中，裁判書的說理都較簡單，不再像先前為了肯定賠償而羅列各種理據，而都只是指出應直接求諸第 489 條第 1 款：只要符合第 1 款，即可獲賠償。^②可見，這兩則裁判再一次是採納本文所稱的“原則推論說”。

再次值得一提的是，如果說，蔡武彬法官在其身為助審法官的 Ac. TSI 545/2008 中是因為考慮到程序法上的理由（上訴人並無提出質疑，故非上訴標的）而無表態否定賠償，那麼，這一次身為裁判書製作人的蔡法官，則明顯是一改先前在其參與審理的 Ac. TSI 144/2002 中的取態，轉而肯定賠償。

然而，在這兩則裁判中，助審法官 José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官都依然在表決落敗聲明中，堅持他在其身為裁判書製作人的澳門第一案 Ac. TSI 144/2002 中否定賠償的觀點。其於 Ac. TSI 692/2009 的表決落敗聲明，也是首次在中級法院司法見解中提及 Abrantes Geraldés 的學說，雖然他表明並不採納其見解：“本席並不認同本合議庭裁判確認向事故受害未成年人的母親判處非財產性損害賠償的部分。事實上，就此問題，本席已曾表態，例如參見 24-10-2002 的 Ac. TSI 144/2002。儘管之後在此論題上學說與司法見解有所演變，例如 A. Geraldés 在 ‘Temas de Responsabilidade Civil’, II Volume, pág. 35 e segs.，以及本院 26-02-2009 的 Ac. TSI 545/2008，但本席依然認為，如同本席在上述 Ac. TSI 144/2002 中所言那樣，澳門《民法典》第 488 條與第 489 條的行文本身，已經排除了判處

^① Ac. TSI 692/2009 的案情如下：2004 年，有未成年人過馬路時被巴士撞倒，當場昏迷，傷勢曾危及生命，並失去門牙影響外觀，說話與咀嚼功能受損，上頰牙需要重建，接受兩次手術，住院 13 天，康復期間因劇烈疼痛而需服用止痛藥與安眠藥，30 天後完全康復，無永久性後遺症。其母親全程陪伴，包括在醫院過夜。初級法院向受害人母親判處賠償 100,000 澳門元非財產性損害賠償。被告（某保險公司）上訴，認為裁判違反第 489 條第 3 款。Ac. TSI 516/2011 的案情如下：2009 年，有電單車在行進中因後視鏡被輕型汽車碰撞而失控，電單車司機與乘客倒地，二人被後方貨車輾過，司機上下身斷開當場死亡，乘客昏迷送院，接受雙下肢截肢手術、多次整形手術，需 270 日康復期。初級法院駁回受害人丈夫的非財產性損害賠償請求，後者上訴並引用上述 Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）認為第 489 條容許這種賠償。

^② Ac. TSI 692/2009 (Relator: 蔡武彬法官)：“關於未成年人的母親一方，本院被提請解釋《民法典》第 489 條。根據第 489 條第 1 款，只要基於嚴重性而值得受法律保護，非財產性損害即可獲彌補，此乃一般規則。《民法典》在第 1 款並無列舉有哪些非財產性損害的情形可獲賠償，而只是說道，它們必須基於嚴重性而值得受法律保護。因此，在具體個案中，是由法院來斷定損害是否值得受法律保護……顯而易見，該名母親因其所生所有的兒子受傷而感到痛苦，如同有切身之痛，故我們不得不認為，向她判處賠償是合適的，因為其擁有《民法典》第 489 條所指值得受法律保護的權利。”（“Quanto à parte da mãe do menor, é chamada a interpretação do artigo 489.º do Código Civil. De acordo com o disposto no o.º 1 do artigo 489.º, está estabelecido, como regra geral, a ressarcibilidade dos danos não patrimoniais àqueles que, pela sua gravidade, mereçam a tutela do direito. Aí, o Código Civil não enumera os casos de danos não patrimoniais que justificam uma indemnização, dizendo apenas que devem merecer, pela sua gravidade, a tutela do direito. Cabe, assim, ao Tribunal em cada caso concreto dizer se o dano é ou não merecedor da tutela jurídica. [...] Como podemos ver claramente, a mãe tinha sofrido em consequência do ferimento do seu filho, por si nascido e criado, tal maneira como se fosse o seu próprio sofrimento, não podemos deixar de considerar adequada a atribuição à mesma como titular do direito merecedor da tutela legal nos termos do artigo 489.º do Código Civil.”）此段譯文由本文作者所譯。Ac. TSI 516/2011 (Relator: 蔡武彬法官)：“我們要討論的是像上訴人 A 的丈夫那樣的一般的情況，也就是第一款和第三款前一部分的規定。只要是可以確認受害人的權利所受到的損害是受到法律的保護的權利。而這部分權利的損害賠償由法院按衡平原則定出……A 的丈夫，作為一個身體和心理健康的男人，面對跟自己同甘共苦幾十年的但因交通意外失去雙腿的妻子，其心靈受到的傷害不亞於受害者本人。先別說作為丈夫需要照顧妻子的生活而受到的不方便的困擾以及承受的痛苦，但就面對傷殘的妻子，在個人感官上、性生活方面快樂和感官受到的嚴重傷害，已經足以讓上訴人得到法律的充分保護。而其提出的精神損害賠償完全應該得到滿足。因此，上訴人在請求書提出的 25 萬澳門元的賠償金額一點也不為過，應該予以支持。”

這種賠償的可能性。”^①至於 Ac. TSI 516/2011 的表決落敗聲明，則只是簡單聲明其依然堅持他在 Ac. TSI 144/2002 中的觀點。^②

（五）終審法院表態否定賠償：Ac. TUI 111/2014（Viriato Lima〔利馬〕法官）

終審法院是在 2015 年才首次就此問題表態。^③事緣前述 Ac. TSI 516/2011（蔡武彬法官）被上訴至終審法院，而終審法院則裁決否定賠償：“交通意外受害人的配偶無權要求肇事者對其自身所受的非財產損害作出賠償。”（Ac. TUI 111/2014，Viriato Lima〔利馬〕法官）

本文茲將終審法院的理據加以梳理，分門別類如下（同樣，“歷史因素”與“體系因素”這些分門別類的標題，以及“立法討論進程”與“立法時空背景”這些小標題，皆為本文所擬，Lima 法官並無明言）：

- 歷史因素（elemento histórico）：其一，關於“立法討論進程”方面，終審法院簡述了本文前文詳論的葡萄牙《民法典》第 496 條（相當於澳門《民法典》第 489 條）立法史，特別指出起草人 Vaz Serra 教授當初主張親屬在受害人沒有死亡的情形下也有權請求自身非財產性損害賠償，但其建議稿沒有被最終文本採納，因此，應當認為法律是拒絕了這種方案：“作為澳門《民法典》，特別是對非合同民事責任的規範之主要淵源的 1966 年葡萄牙《民法典》的草擬文件中，負責起草民事責任部分的作者 Vaz Serra 明確建議對於非死亡損害，受害人的家庭成員‘有權因對其個人造成的損害得到賠償’（草案第 759 條第 5 款）。但該建議沒有被收錄進《民法典》的最終文本內。”^④

- 其二，關於“立法時空背景”方面，終審法院也簡述了葡萄牙最高法院在一年前^⑤作成的第 6/2014 號統一司法見解。更加引人注目的是，終審法院對該則統一司法見解表達了觀點。如本文前文所詳論，該則統一司法見解認為，鑑於現時距葡萄牙《民法典》1967 年生效已數十載，時移世易，故應對第 496 條與第 483 條（相當於澳門《民法典》第 489 條與第 477 條）進行“現今主義解釋”，而尤其不應再拘泥於 Vaz Serra 當年建議稿無被採納一事。然而，終審法院認為，即使這種理據適用於葡萄牙《民法典》，但澳門《民法典》是在 1999 年才生效，距今不過十多年，故無此種想法的餘地：“葡萄牙《民法典》年代久遠，因此需要對其進行與時俱進的解釋這一理由在澳

^① Declaração de voto vencido (José M. Dias Azedo) do Ac. TSI 692/2009: “Não acompanho o presente acórdão na parte que confirma a atribuição de uma indemnização por danos não patrimoniais à mãe do menor, vítima do acidente. De facto, sobre a questão, já tomei posição - cfr., v.g., o Ac. de 24.10.2002, Proc. n.º 144/2002, - e não obstante a evolução da doutrina e jurisprudência sobre a matéria - cfr., v.g., A. Geraldès in ‘Temas de Responsabilidade Civil’, II Volume, pág. 35 e segs. e o Ac. deste T.S.I. de 26.02.2009, Proc. n.º 545/2008 - afigura-se-me, como já fiz constar no referido acórdão de 24.10.2002, que a própria redacção do art. 488.º e 489.º do C.C.M. afasta a possibilidade de se atribuir a indemnização em causa.” 此段譯文由本文作者所譯。

^② 裁判書將 144/2002 誤寫成 199/2002。

^③ 在這之前，雖然也有相關案件被上訴至終審法院，但所爭議的是程序法問題：Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）被當事人上訴至終審法院，認為中級法院對上訴無提及的問題即“父母是否可請求痛苦損害賠償”進行了審理（這一點在蔡武彬法官的表決落敗聲明中已有指出）。終審法院在裁判（Ac. TUI 32/2009，Viriato Lima〔利馬〕法官）中，以過度審理為由裁定 Ac. TSI 545/2008 無效：“宣佈被上訴裁判中以遭受非財產性損害名義訂定一項賠償金額予未成年人父母這一部分無效。”因此，終審法院只是以程序法原因為由否定 Ac. TSI 545/2008，但並無真正就“父母是否可請求痛苦損害賠償”這個實體法問題表態。

^④ Ac. TUI 111/2014，裁判書中文版，頁 17。

^⑤ 終審法院此則裁判作成於 2015 年 1 月 7 日，葡萄牙最高法院統一司法見解作成於 2014 年 1 月 9 日。

門並不成立。事實上，與已有近 50 年歷史的葡萄牙《民法典》相反，澳門《民法典》生效至今只有 15 年的時間。”^①

• 體系因素：終審法院特別質疑了本文前文所詳論的 Abrantes Geraldés 見解。Abrantes Geraldés 的“原則推論說”直接訴諸第 1 款，認為只要足夠嚴重，即使是“間接受害人”，其非財產性損害也可獲賠償（這種直接適用第 1 款的觀點，實際上也是中級法院此前一眾肯定賠償的觀點）。然而，終審法院認為，這是把問題過度簡單化了：“第一審法院認為無權獲得補償，而被上訴的合議庭裁判則引用了《民法典》第 489 條第 1 款的一般規定認為有權獲得補償。該問題比被上訴的合議庭裁判提出的方式更加複雜一點”。^②終審法院反問道：假如第 1 款應被理解成容許“間接受害人”在任何情形下都有權請求自身非財產性損害的話，那麼，法律便理應對財產性損害也會有相同的處理，換言之，法律理應也會容許“間接受害人”在任何情形下都有權請求自身財產性損害，但實際上顯然並非如此，因為法律只特設了幾種例外而已（第 488 條）。因此，這就可以反證必須存在一條例外規定，才能容許賠償：“Abrantes Geraldés……以對葡萄牙《民法典》第 496 條第 1 款字面上的解釋為依據，認為該規定除了要求損害基於其嚴重性應受法律保護外，並沒有要求其他條件。但如果是這樣，認為從法律的字面含義不能得出只有直接受害人才有權獲得賠償的話，我們不是十分明白為何不支持將賠償擴張至全部財產損害，而且不取決於是否遭受身體上的傷害。”^③

總言之，終審法院認為，首先，在法律解釋層面上不可能容許賠償。其次，在另一個層面即法律填補層面上，將“受害人死亡”的規定類推適用於“受害人受傷”也不可行，因為前者乃例外性規定，不容類推（第 10 條）。其三，就算假設真的可以賠償，在法律適用層面上也會遇上進一步的難題：“支持第三人所受未經法律特別規定的非財產損害可獲賠償這一觀點的人並沒有指出任何作出賠償的明確標準。應向何人作出賠償？向配偶？向子女及其他直系血親卑親屬？向父母及其他直系血親尊親屬？還是向有事實婚關係的人？應對何種損害作賠償？如何確定損害的嚴重程度？”^④

（六）實務見解的變與不變：Ac. TSI 826/2019、Ac. TSI 1224/2019（賴健雄院長）與他們的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）

在終審法院表態後，一眾下級法院有沒有觀點上的改變？有別於葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解，終審法院的 Ac. TUI 111/2014 並非統一司法見解，然而，還是可以隱約看到其某種“法律外”或者說“實務上”的影響力。例如，如前所述，賴健雄院長從 2002 年的 Ac. TSI 144/2002 表決落敗聲明起，到 2009 年的 Ac. TSI 545/2008（以助審法官身分贊同賠償），都堅持認為應採“原則推論說”肯定親屬的賠償。然而，賴法官在

^① Ac. TUI 111/2014，裁判書中文版，頁 20。

^② Ac. TUI 111/2014，裁判書中文版，頁 15 — 16。

^③ Ac. TUI 111/2014，裁判書中文版，頁 19 — 20。

^④ Ac. TUI 111/2014，裁判書中文版，頁 20 — 21。

近年（2021 年）兩則擔任裁判書製作人的裁判中，都一改先前觀點，在十九年後最終轉而否定賠償：“就非財產之損害賠償的事宜上，如非屬受害人死亡的情況，《民法典》第四百八十九條第二款指出的第三人不享有就非財產損害的求償權。”（Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019，賴健雄院長）^①

然而，引人注目的是，在這兩則裁判所附的檢察院法律意見中，米萬英助理檢察長則提出了某種折衷方案。依其之見，第 489 條第 2 款之所以特別提及受害人死亡的情形，主要是因為在此情形下，有必要指定賠償請求權歸屬，但這並不意味着在受害人並非死亡的情形，親屬一定不能請求自身非財產性損害賠償^②（其實這一點也早在 Ac. TSI 144/2002 賴健雄院長的表決落敗聲明便已經指出過）。儘管如 Ac. TUI 111/2014 所言，“間接受害人”只能在受害人死亡時請求自身非財產性損害賠償，但這應被理解成是原則，但為了確保不悖於社會倫理良知，應當為特定幾種情形開設例外：

在尊重不同觀點之前提下，我們認為一般原則是：受害人死亡時，其家人作為第三人，才可主張精神損害賠償權。故此，我們原則上認同終審法院在第 111/2014 號合議庭裁判中確立的立場。不過以我們的淺見，該一般原則應當而且需要允許例外，以免抵觸社會公認的良知；可被納入“例外”應當包括這樣的狀況：受害人是毫無自理能力的幼兒；不法侵害致使受害人遭受不可治愈的終生性嚴重殘疾，導致受害人永久性喪失自立甚至自理的能力。訴諸常態倫理即可得知，在諸如此類的場合，受害人家屬的心靈痛楚不亞於受害人本人。

若上述拙見庶幾成立，考慮到“原告父母極為擔心原告的健康狀況”獲認定為既證事實（行政法院合議庭在第 238/15-RA 號程序中對疑問列 20）項之回答），我們傾向於認為：在受害人 C 康復之前的兩個月期間，由於她是襁褓嬰兒，A 作為父親的擔憂和焦慮達到受法律保護的程度，是應當獲得合理賠償的精神損害。這意味着，關於 A 作為父親所遭受的非財產損失，我們尊重但礙難認同原審法官閣下的立場，冒昧認為被上訴清理批示對《民法典》第 489 條第 2 款的理理解存在錯誤……

（Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書，米萬英助理檢察長）

^①兩則裁判所審理的實際上是同一起事件，但 Ac. TSI 826/2019 是女嬰姐姐所提上訴的裁判，Ac. TSI 1224/2019 是女嬰父親所提上訴的裁判。案中，某初生女嬰在仁伯爵綜合醫院確診先天性甲狀腺功能不全，被醫生建議服用藥物 Levothyroxine 治療，但實際上醫生錯誤處方了另一種名稱相似的藥物 Levofloxacin，使每日服藥的女嬰有 Levofloxacin 急性副作用，導致手腳肢端腫脹、胃納差、有皮疹、雙手小關節只能輕微屈曲、雙腕微垂、碰觸手腳小關節會哭啼、腹瀉糞便帶粘性、有嘔吐。父母因此需攜女嬰往香港接受治療。行政法院裁定，女嬰姐姐無自身非財產性損害賠償請求權。

^②Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）：“關於第 2 款的立法精神，民法學家 Antunes Varela 精闢指出（見 *Obrigações em Geral*, vol. I, Almedina 10.^a ed., p. 607）：A referência especial ao caso de o facto ter provocado a morte da vítima explica-se pela necessidade de designar o titular do direito à indemnização e as pessoas cujos danos (não patrimoniais) devem então ser tomados em linha de conta.”

四、諸說總結

“擴張解釋說”（Vaz Serra、^①Ribeiro de Faria）^②在說理上將焦點放在第2款與第3款的擴張解釋上，但本文認為，由於有相對較佳的解釋方案，亦即無需求諸擴張解釋的“原則推論說”，故實不必考慮“擴張解釋說”。觀乎葡萄牙法的經驗，“擴張解釋說”也已被“原則推論說”所超越，因而在肯定賠償的觀點中也已是陳舊見解。

“原則推論說”（Abrantes Geraldès、^③Armando Braga、^④Américo Marcelino、^⑤賴院長、^⑥João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官、^⑦蔡武彬法官，^⑧似乎也包括米萬英助理檢察長）^⑨認為，第489條第1款即為親屬請求賠償的依據。這樣的話，之所以設有第2款，便只是因為在受害人死亡的情形下，法律不得不另外指定請求權（指死者自身的損害賠償請求權）歸屬，因為死者已無法成為權利人（明確指出這點的例如賴健雄院長、^⑩João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官、^⑪米萬英助理檢察長）。^⑫本文希望補充的是，按照這種邏輯的話，那麼第3款後半部分之所以刻意提及“如屬受害人死亡之情況，不僅得考慮受害人所受之非財產損害，亦得考慮按上款之規定享有賠償請求權之人所受之非財產損害”，是因為立法者想澄清一點：親屬根據第1款擁有請求權（指親屬自身的損害賠償請求權），這種原則並不會因為第2款而受影響。於是，立法者便在第3款再強調一次，親屬可就自身損害請求賠償。當然，這樣的理解並非不可行，雖然這樣會令第3款後半部分在解釋上有點曲折。由於“文義因素”並非完全確鑿，故必須由其他解釋因素補強。本文認為，當中“目的因素”是頗為強烈的：假如親屬的痛苦絕對有可能不亞於甚至大於受害人，那麼便有相同理由（ubi eadem ratio ibi idem jus）甚至更有理由（a fortiori）容許賠償（賴健雄院長、^⑬João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官、^⑭米萬英助理檢察長）。^⑮

“否定賠償說”的理據則是在於“體系因素”與“歷史因素”。就“體系因素”而言，既然民事責任制度奉行“直接受害人彌補原則”（第477條第1款），則便有點難以理解

^① Vaz Serra, Adriano. “Anotação ao Acórdão de 13 de Janeiro de 1970.” *Revista de Legislação e de Jurisprudência*, ano 104º 1971-1972, p. 16.

^② Ribeiro de Faria, Jorge. *Direito das Obrigações*, vol. I, Almedina, 2001, p. 491.

^③ Abrantes Geraldès, António Santos. “Ressarcibilidade dos Danos Não Patrimoniais de Terceiro em Caso de Lesão Corporal.” *Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Inocêncio Galvão Telles*, vol. IV, Almedina, 2003, pp. 285-287, 289; Abrantes Geraldès, António Santos. *Temas da Responsabilidade Civil*, vol. II: *Indemnização dos Danos Reflexos*, 2.^a ed., Almedina, 2007, pp. 75 et seq.

^④ Braga, Armando. *A Reparação do Dano Corporal na Responsabilidade Civil Extracontratual*. Almedina, 2005, p. 188.

^⑤ Marcelino, Américo. *Acidentes de Viação e Responsabilidade Civil*, 2.^a ed., Petrony, 1984, pp. 211-221.

^⑥ Ac. TSI 144/2002 的表決落敗聲明（賴健雄院長）。

^⑦ Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）。

^⑧ Ac. TSI 692/2009、Ac. TSI 516/2011（蔡武彬法官）。

^⑨ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

^⑩ Ac. TSI 144/2002 的表決落敗聲明（賴健雄院長）。

^⑪ Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）。

^⑫ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

^⑬ Ac. TSI 144/2002 的表決落敗聲明（賴健雄院長）。

^⑭ Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）。

^⑮ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

為何只有財產性損害受此規限（凡容許“間接受害人彌補”的情形都有特別規定例外指明，參見第 488 條），但非財產性損害卻不受此規限（José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官、^①Viriato Lima〔利馬〕法官）。^②此實為大哉問。雖然賴院長認為第 488 條只是旨在鼓勵救治等，功能有異於第 489 條，故二者不能相提並論，但第 477 條無疑是一般原則，普遍適用於財產性損害與非財產性損害。就“歷史因素”而言，觀乎立法討論進程，Vaz Serra 教授當初提倡容許親屬痛苦賠償的法條，^③似乎的確是被葡萄牙《民法典》最終文本刻意摒棄了^④（Viriato Lima〔利馬〕法官）。^⑤

五、本文見解

總的來說，“原則推論說”與“否定賠償說”兩方都沒有絕對確鑿的“文義因素”基礎。本文認為，在這種情形下，對“目的因素”的考量是尤其重要的。正如米萬英助理檢察長所言，若不為極端情形開設例外，將有悖於社會普遍良知。^⑥實際上，“原則推論說”也從來沒有主張過，在任何情形下都應該容許賠償，而只是限於那些格外嚴重的情形（賴院長、^⑦João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官、^⑧米萬英助理檢察長、^⑨Abrantes Geraldès、^⑩葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解）。^⑪

而且，本文認為，立法時空背景這種“歷史因素”也無礙賠償。終審法院（Viriato Lima〔利馬〕法官）^⑫認為澳門《民法典》尚很新近，故不應如同葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解那樣以此為由進行“現今主義解釋”。然而，本文認為，這種說法反而才有忽略澳門《民法典》的制定背景之嫌：眾所周知，由於時間相對急促，所以澳門立法者對許多問題都未有完全的深思熟慮。本文認為，即使退一步言之，認為立法者在澳門《民法典》制定之時，的確認為否定賠償是最佳方案也好，但隨着社會近二十多年急速進步，社會倫理與權利意識的進展之快，相信沒有人會否定。實際上，觀乎葡萄牙法的經驗，以 Abrantes Geraldès 為首的“原則推論說”，^⑬也只是從 21 世紀初才開始在學說與司

^① Ac. TSI 144/2002（José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官）、Ac. TSI 692/2009 與 Ac. TSI 516/2011 的表決落敗聲明（José M. Dias Azedo〔司徒民正〕法官）。

^② Ac. TUI 111/2014（Viriato Lima〔利馬〕法官）。

^③ Vaz Serra, Adriano. “Direito das Obrigações (Parte Resumida) - Continuação.” *Boletim do Ministério da Justiça*, n.º 101, 1960, p. 138.

^④ 參見上文“二、葡萄牙法上的經驗”。

^⑤ Ac. TUI 111/2014（Viriato Lima〔利馬〕法官）。

^⑥ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

^⑦ Ac. TSI 144/2002 的表決落敗聲明（賴健雄院長）。

^⑧ Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）。

^⑨ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

^⑩ Abrantes Geraldès, António Santos. *Temas da Responsabilidade Civil, vol. II: Indemnização dos Danos Reflexos*, 2.^a ed., Almedina, 2007, p. 89.

^⑪ Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014 (Relator: João Luís Marques Bernardo), in *Diário da República*, 22 Maio 2014.

^⑫ Ac. TUI 111/2014（Viriato Lima〔利馬〕法官）。

^⑬ Abrantes Geraldès, António Santos. “Ressarcibilidade dos Danos Não Patrimoniais de Terceiro em Caso de Lesão Corporal.” *Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Inocêncio Galvão Telles*, vol. IV, Almedina, 2003, pp. 285-287, 289; Abrantes Geraldès, António Santos. *Temas da Responsabilidade Civil, vol. II: Indemnização dos Danos Reflexos*, 2.^a ed., Almedina, 2007, pp. 75 et seq.

法見解上被廣為接受，這正好是 1999 年澳門《民法典》出台後的事。因此，澳門立法者當年無法預料日後社會觀念的急劇發展，也是完全有可能的。因此，“澳門《民法典》相對新近”並不是反對“現今主義解釋”的確鑿理由。

最後，終審法院（Viriato Lima〔利馬〕法官）認為，^①若容許賠償，難有標準認定請求權誰屬、嚴重程度多高才有請求權。但本文認為，這兩點都不是絕對的障礙：關於權利主體方面，即使不認為可以參照適用第 2 款按順序賦權，但相信至少沒有人會懷疑配偶與第一親等直系血親痛苦是尤其嚴重的，而且，司法見解肯定賠償的實務案件皆只是關涉這兩類親屬而已（賴院長、^②João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官、^③蔡武彬法官、^④米萬英助理檢察長、^⑤葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解）。^⑥若只因為對其他親屬獲賠償的可能抱有疑問，便否定配偶與第一親等直系血親可獲賠償，即有因噎廢食之嫌。關於嚴重程度方面，如前所述，理論界與實務界至少已經類型化了一些情形，雖然依然有很大的充實空間，但這是任何非財產性損害賠償都會遇到的問題（第 1 款是一般規定，適用於任何情形），而且本來便是法院在法律適用上要解決的問題，因此不宜作為否定賠償的理由。

綜上所述，本文認為，應當將第 489 條解釋成，在“格外嚴重”的情形下，容許親屬（至少是配偶與第一親等直系血親）在受害人受傷情形下請求痛苦賠償。本文綜合各家見解，認為應有如下解釋方案：首先，“格外嚴重”有雙重內涵：其一是受害人損害格外嚴重，其二是其親屬損害格外嚴重（葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解）。^⑦具體言之，其包括以下情形：侵害造成受害人“嚴重依賴或不能自理”（grave dependência ou perda de autonomia），或造成親屬與受害人“關係受嚴重傷害”（fique gravemente prejudicada a sua relação com o lesado）（Abrantes Geraldês），^⑧例如：受害人是毫無自理能力的幼兒、受害人遭受不可治愈的終生性嚴重殘疾因而永久性喪失自立甚至自理的能力（米萬英助理檢察長）、^⑨配偶性生活受嚴重影響（Abrantes Geraldês、^⑩蔡武彬法官、^⑪呂冬娟博士）、^⑫配偶

^① Ac. TUI 111/2014（Viriato Lima〔利馬〕法官）。

^② Ac. TSI 144/2002 的表決落敗聲明（賴健雄院長）。

^③ Ac. TSI 545/2008（João A. G. Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官）。

^④ Ac. TSI 692/2009、Ac. TSI 516/2011（蔡武彬法官）。

^⑤ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

^⑥ Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014 (Relator: João Luís Marques Bernardo), in *Diário da República*, 22 Maio 2014.

^⑦ Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014 (Relator: João Luís Marques Bernardo), in *Diário da República*, 22 Maio 2014.

^⑧ Abrantes Geraldês, António Santos. “Ressarcibilidade dos Danos Não Patrimoniais de Terceiro em Caso de Lesão Corporal.” *Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Inocêncio Galvão Telles*, vol. IV, Almedina, 2003, p. 289.

^⑨ Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院法律意見書（米萬英助理檢察長）。

^⑩ Abrantes Geraldês, António Santos. *Temas da Responsabilidade Civil*, vol. II: *Indemnização dos Danos Reflexos*, 2.ª ed., Almedina, 2007, pp. 82, 84.

^⑪ 在 Ac. TSI 516/2011 (Relator: 蔡武彬)，受害人雖然不是性功能受損，而只是失去雙腿，但法院認為配偶的性生活也會受影響，值得獲賠償，可資認同：“正如上引用《民法典》第 489 條的規定，A 的丈夫，作為一個身體和心理健康的男人，面對跟自己同甘共苦幾十年的但因交通意外失去雙腿的妻子，其心靈受到的傷害不亞於受害者本人。先別說作為丈夫需要照顧妻子的生活而受到的不方便的困擾以及承受的痛苦，但就面對傷殘的妻子，在個人感官上、性生活方面快樂和感官受到的嚴重傷害，已經足以讓上訴人得到法律的充分保護。而其提出的精神損害賠償完全應該得到滿足。因此，上訴人在請求書提出的 25 萬澳門元的賠償金額一點也不為過，應該予以支持。”

^⑫ 呂冬娟：《澳門道路交通事故民事責任研究》，澳門：澳門基金會；北京：社會科學文獻出版社，2018 年，頁 298。

生育計劃因受害人喪失性功能而落空（João Gil de Oliveira〔趙約翰〕法官與 José Cândido de Pinho〔簡德道〕法官）、^①嚴重毀容、成為植物人、精神病人（呂冬娟教授）。^②

此外，本文認為應當補充一點：根據某些學說（例如 Ana Filipa Moraes Antunes、^③Sousa Dinis），^④在特定情形下，其實可以認為親屬本人的權利都已受侵害，因此根本已是“直接受害人”，故完全可逕直適用第 1 款。其典型情況是：侵害使人喪失性功能，因而影響其配偶性生活。在此情形，配偶“一般人格權”^⑤（第 67 條）所衍生的“配偶性生活權”（direito à sexualidade conjugal）即受侵害：“性生活，至少是婚姻內的性生活〔的權利〕，可被視為一項人格權……在此情形，那是直接損害，而非反射型損害，其〔賠償〕義務乃是建基於人格權受侵害，亦即性生活權受侵害（《民法典》第 70 條〔本文按：相當於澳門《民法典》第 67 條〕）”^⑥實際上，僅作為比較法上的參考，也早已有葡萄牙司法見解將“配偶性生活權”視為“一般人格權”的內容：“原告與受害人受同居法律義務約束，以展開其所固有的性生活予以履行，因此，不得不認定原告同樣因事故而直接受害。所以，我們認為，上訴人所主張的以下法律理解是正確的：上訴人的權利應被定性為人格權，其表現為配偶性生活權，源自普通法律（《民法典》第 1577 條、第 1671 條、第 1672 條，結合第 70 條〔本文按：分別相當於澳門《民法典》的第 1462 條、第 1532 條、第 1533 條、第 67 條〕）”（Ac. RP 26-06-2003，Gonçalo Silvano 法官）^⑦、“我們贊同以下見解：將性生活權看成一項人格權，從而訴諸該條〔本文按：指第 496 條〕第 1 款的規範，來容許性方面應得的東西被剝奪所致的非財產性損害受保護。”（Ac. RP 22-01-2013，Regina Rosa 法官）。^⑧更

^① 性功能受損除了影響配偶性生活之外，更會對配偶的生育計劃造成不可挽救的影響，參見：Gil de Oliveira, João, e José Cândido de Pinho. *Código Civil de Macau, Anotado e Comentado, Jurisprudência*, livro I, vol. II, Centro de Formação Jurídica de Judiciária, 2018, Art. n.º 71, § 8.

^② 呂冬娟：《澳門道路交通事故民事責任研究》，澳門：澳門基金會；北京：社會科學文獻出版社，2018，頁 298。呂冬娟博士的原文是“毀容”，但結合前文後理，並觀乎法律規定（第 489 條第 1 款要求親屬的損害足夠嚴重），那當然必須是達一定嚴重程度的毀容。

^③ Antunes, Ana Filipa Moraes. *Comentário aos Artigos 70.º a 81.º do Código Civil (Direitos de Personalidade)*, Universidade Católica Editora, 2012, p. 75.

^④ Dinis, Joaquim José de Sousa. “Dano Corporal em Acidentes de Viação: Cálculo da indemnização em Situações de Morte, Incapacidade Total e Incapacidade Parcial: Perspectivas Futuras.” *Colecção de Jurisprudência. Acórdãos do Supremo Tribunal de Justiça*, edited by Associação Sindical dos Juizes Portugueses, ano IX, Tomo I, 2001, pp. 11-12.

^⑤ 關於“一般人格權”，參見吳奇琦：〈論澳門民法上的一般人格權〉，《澳門法學》（澳門），第 1 期，2024 年，頁 157—177。

^⑥ Dinis, Joaquim José de Sousa. “Dano Corporal em Acidentes de Viação: Cálculo da indemnização em Situações de Morte, Incapacidade Total e Incapacidade Parcial: Perspectivas Futuras.” *Colecção de Jurisprudência. Acórdãos do Supremo Tribunal de Justiça*, edited by Associação Sindical dos Juizes Portugueses, ano IX, Tomo I, 2001, pp. 11-12: “A sexualidade, pelos menos dentro do casamento, pode ser encarada como um direito de personalidade. [...] Nesta situação, trata-se de um dano directo, e não reflexo, cuja obrigação radica na violação do direito da personalidade, o direito à sexualidade sexual (art. 70 do CC).” 此段譯文由本文作者所譯。亦參見 Abrantes Geraldês, António Santos. *Temas da Responsabilidade Civil, vol. II: Indemnização dos Danos Reflexos*, 2.ª ed., Almedina, 2007, pp. 82, 84.

^⑦ Ac. RP 26-06-2003, processo n.º 0333036 (Relator: Gonçalo Silvano): “A autora e o lesado estão vinculados pelo dever legal de coabitação e no inerente exercício da sua sexualidade e por esta via, não pode deixar de concluir-se que foi também directamente lesada com o acidente. Entendemos, assim, como correcto o enquadramento jurídico defendido pela apelante no que toca a caracterizar o direito da apelante como direito de personalidade consubstanciado no direito à sexualidade conjugal, que decorre da lei ordinária (arts.º 1577.º, 1671.º, 1672.º do CC, conjugada com o art.º 70.º do mesmo CC) no que respeita ao casamento que celebrou com o lesado, também com apoio constitucional (arts.º 25.º, n.º 1, 26.º, 36.º e 67.º da CRP).” 此段譯文由本文作者所譯。

^⑧ Ac. RP 22-01-2013, processo n.º 3/09.0TBOBR.C1. (Relator: Regina Rosa): “Por nossa parte aderimos à tese da admissão da tutela dos danos não patrimoniais resultantes da privação do débito sexual, [...] pelo recurso à norma do n.º 1 do mesmo preceito, encarando o direito à sexualidade como um direito de personalidade.” 此段譯文由本文作者所譯。

甚者，本文認為，即使不是性功能本身受損（例如性器官受傷），但只要對性生活有嚴重影響（例如失去腳部），也似乎應當如此認定。^①

最後，無論是否認同就實定法的角度而言（*de iure constituto*）法條可被解釋成容許親屬賠償，本文認為有一點是不容否認的：就立法論的角度而言（*de iure constituendo*），應當在法條上明確地容許親屬在格外嚴重情形下請求痛苦賠償。關於這一點，João Moreira Camilo 法官以下的一段話，可資認同：“A. Abrantes Geraldles 法官的傑出研究，主張應進行現今主義法律解釋，從而認為法律容許此類損害可獲彌補。儘管此研究很出色，但吾人認為，它可以作為極好的著作發揮作用，推動立法者修法，預視並規管在直接受害人只傷不死的情形下間接受害人的賠償請求權，假如那是立法者決定採取的選擇的話。”^②

六、結論

本文旨在梳理與評論從 1999 年的第一案起，歷年來澳門法院對以下極富爭議問題的觀點變遷：受非致命身心侵害者，其親屬可否依第 489 條第 2 款請求賠償自身的非財產性損害？司法見解從一開始便分成否定說（Ac. TSI 144/2002）與肯定說（Ac. TSI 144/2002 落敗聲明）兩派。在法律解釋上，二說皆各有因素支持。在法官們見解持續分歧（Ac. TSI 545/2008、Ac. TSI 692/2009、Ac. TSI 516/2011）的情形下，終審法院最終表態反對賠償（Ac. TUI 111/2014），並以澳門《民法典》的獨特性為據，走上了截然不同於當年葡萄牙最高法院第 6/2014 號統一司法見解的澳門特色道路。近年的學說與實務見解（Ac. TSI 826/2019 與 Ac. TSI 1224/2019 的檢察院意見）則進一步為否定說開設重要例外，肯定了“嚴重個案”中的親屬賠償。本文認為，應將第 489 條解釋成，在受害人損害與親屬損害皆“格外嚴重”的情形下，容許親屬（至少是配偶與第一親等直系血親）請求痛苦賠償。

〔責任編輯 陳超敏〕

〔校對 宋永豪 何仲佳〕

^① Ac. TSI 516/2011 (Relator: 蔡武彬) 便以受害人失去雙腿影響配偶性生活為由，向配偶判處賠償。然而，此則裁判並無認定配偶的“一般人格權”受侵害，故仍相對保守。

^② Declaração de voto vencido (João Moreira Camilo) no Acórdão de Uniformização de Jurisprudência n.º 6/2014 (Relator: João Luís Marques Bernardo), in DR DE 22-05-2014: “Mais recentemente surgiram mais defensores da opinião seguida na controvérsia por Vaz Serra, sobretudo na jurisprudência - que nos parece, porém, continuar acentuadamente maioritária no sentido que seguimos - na sequência do notável estudo do Desembargador A. Abrantes Geraldles, publicado em ‘Estudos em Homenagem ao Prof. Doutor Inocêncio Galvão Teles’, IV vol., p. 263 e segs., onde se defendeu uma interpretação actualista da lei no sentido de a lei permitir a ressarcibilidade daquele tipo de danos. Pese embora o brilho deste estudo, pensamos que o mesmo pode funcionar como óptimo elemento de trabalho para motivar o legislador a fazer uma alteração na lei no sentido da previsão e regulamentação do direito de indemnização dos lesados reflexamente, em caso de lesão de que o lesado directo não perdeu a vida, se esta for a opção que o legislador decida tomar.” 此段譯文由本文作者所譯。這段話早在在 Ac. STJ 17-09-2009, processo n.º 292/1999-S1 (Relator: João Camilo) 便已出現過。